



bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 180, of. 404,
MD-2004, Chișinău, Republica Moldova / Republic of Moldova
бул. Штефан чел Маре 180, оф. 404,
MD-2004, Кишинёв, Республика Молдова
+373 22 212 817; info@egalitate.md; www.egalitate.md

DECIZIE
din 15 ianuarie 2026
cauza nr. 299/25

Membrii Consiliului participanți la ședința de deliberare:

Ian FELDMAN – președinte
Carolina BAGRIN – membră
Gheorghina DRUMEA – membră
Victorina LUCA – membră
Andrei LUNGU – membru

au examinat, în ședință de audieri publică, susținerile scrise și verbale ale
petiționarului: AAAA,
reclamatei: Direcția Educație, Tineret și Sport sectorul Buiucani și
au deliberat, în ședință închisă, cu privire la următoarele.

I. Obiectul plângerii

Pretinsa discriminare în accesul la informare pe criteriul de limbă.

II. Admisibilitatea obiectului plângerii

Plângerea corespunde cerințelor art. 13 alin. (2) din Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității și nu ridică excepțiile de restituire prevăzute în art. 14 alin. (1) sau inadmisibilitate prevăzute în art. 14¹ alin. (1) din Legea nr. 121/2012.

III. Susținerile părților

Alegațiile petiționarului

- 3.1 Petiționarul susține că, la data de 03.10.2025, a accesat secțiunea „Noutăți” de pe site-ul oficial al reclamatei <https://buiucanidets.md/noutati/>.
- 3.2 Petiționarul susține că au fost articole publicate exclusiv în limba rusă, fără a fi însoțite de o versiune în limba română și fără a exista o opțiune de comutare între limbi.
- 3.3 Petiționarul indică faptul că, accesând butonul „Vezi mai mult” aferent unui articol redactat în limba rusă, a fost redirectionat către un material publicat la data de 02.09.2025¹, al cărui conținut era redactat integral în limba rusă. Potrivit petiționarului, întrucât nu cunoaște această limbă, i-a fost imposibil să acceseze informația respectivă, deși aceasta constituie o informație publică difuzată de o autoritate publică locală.

¹<https://buiucanidets.md/blog/2025/09/02/к-новому-учебному-году-готовы/>

- 3.4 Petiționarul menționează că site-ul instituției nu oferă o versiune clară de limbă, nu conține butoane sau opțiuni de comutare între limba română și limba rusă și nu indică în mod explicit limba de redactare a paginilor. Totodată, acesta relevă că majoritatea celorlalte articole publicate pe site sunt redactate în limba română, ceea ce demonstrează că publicarea exclusivă a unor articole în limba rusă nu reprezintă o practică generală, ci una selectivă și arbitrară.
- 3.5 În opinia petiționarului, lipsa versiunii în limba română și absența oricărei opțiuni de comutare între limbi constituie o restricție reală în exercitarea dreptului de acces la informație.
- 3.6 În cadrul ședinței de audieri, petiționarul a menționat că acesta nu cunoaște limba rusă, prin urmare nu a avut acces la informația furnizată de către reclamată în postarea din 02.09.2025.

Susținerile reclamatei

- 3.1 Reclamata susține că informațiile publicate în limba rusă pe site-ul oficial al Direcției Educație, Tineret și Sport sectorul Buiucani vizează activitatea unor instituții de educație timpurie din subordine, în cadrul cărora procesul educațional se desfășoară în limba rusă, iar beneficiarii direcți ai acestor informații sunt copiii și părinții acestora, care sunt vorbitori de limbă rusă.
- 3.2 Aceasta a menționat că, publicarea informațiilor respective în limba rusă a avut drept scop asigurarea unei comunicări eficiente cu persoanele vizate și respectarea necesităților lingvistice reale ale comunității deservite, fără intenția de a exclude sau dezavantaja alte grupuri lingvistice.
- 3.3 Reclamata afirmă că, în speță, nu sunt întrunite elementele discriminării directe pe criteriul de limbă, întrucât publicarea informațiilor în limba rusă nu a avut ca scop excluderea vreunui grup, nu a dezavantajat în mod real nicio persoană, nu a instituit un tratament preferențial în defavoarea altor persoane.
- 3.4 Totodată, reclamata consideră că nu sunt întrunite nici condițiile discriminării indirecte, întrucât măsura aplicată este justificată obiectiv, nu generează un dezavantaj real pentru vorbitorii de limbă română și nu limitează accesul acestora la servicii publice, proceduri administrative sau la înscrierea copiilor în instituțiile educaționale.
- 3.5 Reclamata mai subliniază că pagina sa oficială conține, în mod regulat, informații publicate în limba română, aceasta fiind limba oficială a administrației publice, iar publicarea unor materiale suplimentare în limba utilizată de instituțiile din subordine nu reprezintă o abatere de la cadrul legal.
- 3.6 Suplimentar, reclamata menționează că publicarea informațiilor referitoare la activitatea unei grădinițe cu instruire în limba rusă exclusiv în limba rusă constituie o măsură necesară, adecvată și proporțională, care urmărește asigurarea accesibilității informației pentru beneficiarii direcți, fără a aduce atingere drepturilor altor grupuri lingvistice.
- 3.7 Reclamata invocă faptul că Legea nr. 121/2012 nu interzice utilizarea limbilor minorităților naționale în comunicarea publică, ci sancționează doar situațiile în care această utilizare conduce la excludere sau tratament defavorabil, situație care, în opinia sa, nu este incidentă în prezenta cauză.
- 3.8 În final, reclamata susține că plasarea informațiilor în limba rusă pe pagina web a instituției nu constituie și nu poate constitui o încălcare a prevederilor Legii nr. 121/2012 privind asigurarea egalității, întrucât măsura a fost determinată exclusiv de necesitatea asigurării accesului la informație pentru beneficiarii direcți ai serviciului educațional vizat.
- 3.9 Totodată, reclamata a solicitat examinarea cauzei în lipsa reprezentărilor acesteia.

Dreptul relevant

- 4.1 **Constituția Republicii Moldova, art. 13 alin. (1)** Limba de stat a Republicii Moldova este limba română, funcționând pe baza grafiei latine; **alin. (2)** Statul recunoaște și protejează dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la funcționarea limbii ruse și a altor limbi vorbite pe teritoriul țării; **art. 16 alin. (2)** Toți cetățenii Republicii Moldova sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără deosebire de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie, sex, opinie, apartenență politică, avere sau de origine socială.
- 4.2 **Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității, art. 1 alin. (1)** Scopul prezentei legi este prevenirea și combaterea discriminării, precum și asigurarea egalității tuturor persoanelor aflate sub jurisdicția Republicii Moldova în sferile politică, economică, socială, culturală și alte sfere ale vieții, fără deosebire de rasă, culoare, origine națională, etnică și socială, statut social, cetățenie, limbă, religie sau convingeri, vârstă, sex, identitate de gen, statut matrimonial, orientare sexuală, dizabilitate, stare de sănătate, statut HIV, opinie, apartenență politică, avere, naștere sau orice alt criteriu; **art. 2 discriminare** - orice deosebire, excludere, restricție ori preferință în drepturi și libertăți, interese legitime și beneficii ale persoanei sau ale unui grup de persoane, precum și susținerea comportamentului discriminatoriu bazat pe criteriile protejate, reale sau presupuse, în afară de cazul în care acestea se justifică în mod obiectiv și rezonabil, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt proporționale, adecvate și necesare; **discriminare directă** - tratare a unei persoane în baza oricăruia dintre criteriile protejate, reale sau presupuse, în manieră mai puțin favorabilă decât tratarea altei persoane într-o situație comparabilă, în afară de cazul în care aceasta se justifică în mod obiectiv și rezonabil, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a acelui scop sunt proporționale, adecvate și necesare; **art. 3** Subiecți în domeniul discriminării sunt persoanele fizice și juridice din domeniul public și privat.
- 4.3 **Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/2012, pct. 56** Petiționarul sau, după caz, persoana interesată trebuie să prezinte fapte și eventuale probe care permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de discriminare, iar reclamatului îi revine sarcina de a proba că faptele nu constituie discriminare.
- 4.4 **Legea privind aprobarea Concepției politicii naționale a Republicii Moldova nr. 546/2003, Capitolul I.** Limba rusă care, în conformitate cu legislația în vigoare, are statutul de limbă de comunicare interetnică se aplică și ea în diverse domenii ale vieții statului și societății. Politica națională trebuie să fie orientată spre neadmiterea restrângerii sferei de folosire a limbii ruse în diverse domenii ale vieții statului și societății.
- 4.5 **Legea nr. 148/2023 privind accesul la informațiile de interes public, art. 6 alin. (1)** Orice persoană fizică sau juridică are dreptul la accesul la informațiile de interes public, în formele și condițiile prevăzute de lege; **alin. (2)** Furnizorii de informații sunt obligați să asigure accesul la informațiile de interes public, în formele și condițiile prevăzute de lege; **art. 21** Informațiile de interes public sunt comunicate solicitantului în limba în care sunt disponibile.

V. În concluzie, consiliul reține următoarele:

- 5.1 Din materialele dosarului, Consiliul reține că urmează să se pronunțe asupra pretensei discriminări în accesul la informare pe criteriul de limbă.
- 5.2 Pentru a institui prezumția discriminării directe, faptele invocate trebuie să caracterizeze cumulativ următoarele elemente:
- a) existența unui tratament mai puțin favorabil (excludere, deosebire, restricție etc) în exercitarea unui drept recunoscut de lege;
 - b) aplicat în comparație cu alte persoane (un grup de persoane);
 - c) cu care petiționarul/a se află în situație similară sau comparabilă;
 - d) în baza unui criteriu protejat.

- 5.3 Analizând materialele prezentate de petiționar, Consiliul stabilește că prezumția discriminării directe pe criteriul de limbă a fost stabilită. Consiliul a reținut că Direcția Educație, Tineret și Sport a sectorului Buiucani publică informațiile pe site-ul său oficial în mod diferențiat, o parte dintre acestea fiind disponibile doar în limba română, iar altele exclusiv în limba rusă. O asemenea practică creează un tratament diferențiat între utilizatori, în funcție de limba în care aceștia pot accesa informația și generează un dezavantaj real pentru persoanele care nu cunosc una dintre cele două limbi. Această practică este de natură să creeze un obstacol în accesarea informațiilor publice.
- 5.4 Conform art. 15 alin. (1) din Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității, sarcina de a proba că faptele în cauză nu constituie discriminare revine persoanei/instituției despre care se presupune că a comis fapta discriminatorie. Consiliul urmează să aprecieze existența justificării obiective și rezonabile a tratamentului mai puțin favorabil instituit și legătura de cauzalitate dintre acesta și criteriul invocat.
- 5.5 Reclamata susține că informațiile publicate în limba rusă pe pagina web oficială a instituției vizează activitatea unor instituții de educație timpurie cu instruire în limba rusă și sunt destinate beneficiarilor direcți ai acestora. Potrivit reclamatei, publicarea respectivelor informații a avut drept scop asigurarea unei comunicări eficiente și adaptate necesităților lingvistice ale persoanelor vizate, fără a urmări excluderea sau dezavantajarea altor grupuri lingvistice și fără a limita accesul acestora la servicii publice sau proceduri administrative.
- 5.6 Analizând în contradictoriu pozițiile părților, Consiliul ajunge la următoarele concluzii. Consiliul respinge argumentul potrivit căruia destinatarii informațiilor ar fi exclusiv vorbitori de limbă rusă. O asemenea justificare este lipsită de temei juridic, întrucât nu este vorba despre o comunicare interpersonală sau limitată la un cerc determinat de persoane, ci despre o comunicare publică, realizată prin intermediul unui site oficial al unei autorități publice. Or, în cazul comunicării publice, autoritatea are obligația de a asigura accesul nediscriminatoriu al tuturor persoanelor la informațiile de interes public, indiferent de limba maternă sau de apartenența lingvistică a potențialilor destinatari. Astfel, invocarea profilului lingvistic al unui presupus public-țintă nu poate justifica excluderea limbii oficiale și nu exonerează autoritatea de obligația de a utiliza limba română în comunicarea oficială.
- 5.7 Consiliul subliniază că, deși utilizarea de către instituții publice limbilor minoritare în comunicarea publică este permisă și încurajată de standardele internaționale, aceasta trebuie realizată suplimentar față de limba oficială, și nu prin substituirea acesteia. În acest context, Consiliul subliniază că standardele elaborate în cadrul Consiliului Europei, permit și încurajează protejarea și promovarea limbilor minoritare, cu condiția ca aceste măsuri să nu fie aplicate în detrimentul limbii oficiale. Astfel, Carta europeană a limbilor regionale sau minoritare stabilește că măsurile speciale adoptate în favoarea limbilor regionale sau minoritare nu constituie discriminare față de vorbitorii limbii oficiale și că autoritățile publice pot utiliza limbile minoritare în plus față de limba oficială, dar nu ca substitut al acesteia. Totodată, Convenția-cadru pentru protecția minorităților naționale precizează că obligațiile asumate de state în vederea utilizării limbilor minoritare nu afectează statutul limbii oficiale. Comentariile Comitetului consultativ relevă că statele sunt în drept să adopte politici și măsuri pentru consolidarea limbii de stat, cu condiția ca acestea să fie însoțite de mecanisme de promovare și să nu conducă la restrângeri nejustificate ale drepturilor persoanelor aparținând minorităților naționale.
- 5.8 Raportând aceste standarde la circumstanțele speței, Consiliul constată că publicarea informațiilor oficiale exclusiv în limba rusă pe site-ul unei autorități publice, fără asigurarea traducerii în limba română, constituie un tratament discriminatoriu. Totodată, la fel de problematică este și practica publicării informațiilor exclusiv în limba oficială, fără a ține cont de necesitățile lingvistice ale persoanelor aparținând minorităților etnolingvistice. Ambele abordări afectează exercitarea efectivă a dreptului de acces la informațiile de interes public

și contravin principiului egalității de tratament, întrucât exclud, în mod nejustificat, anumite categorii de persoane de la accesarea informațiilor.

- 5.9 Consiliul subliniază că publicarea bilingvă a informațiilor oficiale – respectiv prezentarea acestora în limba română, însoțită de traducerea în limba rusă – constituie o soluție adecvată și echilibrată, care asigură incluziunea, facilitează accesul la informație pentru toate categoriile de beneficiari și, totodată, sprijină învățarea și utilizarea limbii de stat, fără a afecta statutul acesteia.
- 5.10 În aceste condiții, Consiliul concluzionează că publicarea informațiilor oficiale exclusiv într-o singură limbă, fie aceasta limba rusă sau limba română, pe site-urile autorităților și instituțiilor publice, fără a oferi o versiune echivalentă în limba oficială sau o opțiune clară de comutare între limbi, constituie o formă de discriminare pe criteriul de limbă, în sensul art. 2 din Legea nr. 121/2012 privind asigurarea egalității.

Astfel, conducându-se de prevederile art. 1, 2, 3 și art. 15 alin. (4) din Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității, coroborat cu pct. 61, 65 din Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/2012,

CONSILIUL DECIDE

1. Faptele constatate reprezintă discriminare directă pe criteriu de limbă.
2. În vederea evitării situațiilor similare pe viitor, Consiliul recomandă Direcției Educație, Tineret și Sport sectorul Buiucani:
 - a) să asigure publicarea informațiilor oficiale pe pagina web instituțională în limba română, ca limbă de stat, cu traducerea corespunzătoare în limba rusă, acolo unde este necesar pentru acomodarea nevoilor lingvistice ale beneficiarilor;
 - b) să implementeze o opțiune clară și vizibilă de comutare între limbi pe site-ul oficial;
 - c) să adopte măsuri interne (proceduri, instrucțiuni) care să prevină pe viitor situații similare de excludere lingvistică în comunicarea publică.
3. Decizia se comunică părților și va fi făcută publică pe adresa www.egalitate.md.
4. Decizia poate fi contestată, în decurs de 30 de zile de la data comunicării, direct la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani, situată pe adresa: mun. Chișinău, str. Kiev 3, fără respectarea procedurii prealabile.

Membrii Consiliului care au votat decizia:

Ian FELDMAN – președinte

Carolina BAGRIN – membră

Gheorghina DRUMEA – membră

Victorina LUCA – membră

Andrei LUNGU – membru